

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 12 JUILLET 1932.

Rapport de la Commission des Affaires étrangères, chargée de l'examen du Projet de Loi approuvant la Convention additionnelle signée à Paris entre la Belgique et la France, le 23 décembre 1931, à l'effet d'éviter les doubles impositions fiscales en ce qui concerne la circulation des véhicules automobiles.

(Voir les n^{os} 255, 275 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 7 juillet 1932.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 12 JULI 1932.

Verslag uit naam der Commissie van Buitenlandsche Zaken, belast met het onderzoek van het Wetsontwerp tot goedkeuring van de aanvullende Overeenkomst getekend op 23 December 1931 te Parijs, tusschen België en Frankrijk, met het doel dubbele fiskale belasting te vermijden wat betreft het verkeer met motorrijtuigen.

(Zie de n^{rs} 255, 275 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 7 Juli 1932.)

Présents : MM. MAGNETTE, président; BARNICH, le baron DE KERCHOVE D'EXAERDE, FRANÇOIS, POLET, le baron VAN ZUYLEN, et le duc d'URSEL, rapporteur,

MADAME, MESSIEURS,

L'Exposé des motifs accompagnant le projet de loi qui nous est soumis est tellement clair qu'il dispense votre rapporteur de longs commentaires.

Il s'agit d'ailleurs de ratifier une convention qui a été élaborée par des techniciens et à laquelle le Parlement de l'un ou l'autre des deux pays intéressés ne pourrait, même s'il le voulait, changer une ligne.

Au surplus, votre Commission estime qu'il n'y a rien à y modifier, souhaite qu'elle soit approuvée par le Sénat comme elle l'a été par la Chambre où elle a recueilli l'unanimité.

Votre Commission fait des vœux pour que le Parlement français la ratifie également dans le plus bref délai possible.

MEVROUW, MIJNE HEEREN

De Memorie van Toelichting die het ons voorgelegde wetsontwerp vergezelt, is zoo klaar dat zij uw verslaggever van lang commentaar ontslaat.

Het betreft overigens de goedkeuring van een overeenkomst die werd opgemaakt door technici en waaraan het Parlement van elk der beide betrokken landen, zelfs indien het zulks wilde, geen regel zou kunnen wijzigen.

Uw Commissie meent derhalve dat er niets aan te veranderen valt en wenscht dat de Senaat ze goedkeurt zooals de Kamer het deed, waar zij de eenparigheid verwierf. Uw Commissie drukt den wensch uit dat het Fransche Parlement ze insgelijks binnen den kortst mogelijken tijd zou bekrachtigen.

Elle prie M. le Ministre des Affaires Etrangères, au cas où cette convention ne pourrait être votée par les Chambres françaises au cours de la présente session, de vouloir bien insister auprès de son collègue pour que, tout au moins, elle puisse être mise en vigueur, provisoirement, pendant la période de vacances.

Trop d'entraves, en effet, viennent encore compliquer la circulation entre deux pays voisins et amis. Les habitants de la frontière trouveront dans les dispositions nouvelles des facilités qui leur manquaient et, les touristes, un encouragement à visiter des contrées intéressantes et des gens entre lesquels une compréhension mutuelle créera ou raffermira des liens de bon voisinage.

Le Président,
CH. MAGNETTE.

Le Rapporteur,
Le duc d'URSEL.

Zij verzoekt den Minister van Buitenlandsche Zaken in geval deze overeenkomst niet kon door de Fransche Kamers gestemd worden tijdens deze zitting, bij zijn Collega te willen aandringen opdat zij ten minste gedurende de vacantie voorloopig zou worden toegepast.

Te veel hindernissen verwikkelen nog immer het verkeer tusschen beide naburige en bevriende landen. De grensbewoners zullen, in de nieuwe bepalingen, het gemak vinden dat hun ontbrak en de toeristen een aanmoediging om belangwekkende streken te bezoeken en menschen bij wien zij onderlinge verstandhouding en banden van goede nabuurschap zal stichten of verstevigen.

De Voorzitter,
CH. MAGNETTE.

De Verslaggever,
Hertog d'URSEL.